

mettre du

VERT

dans mes

VACANCES

Eco friendly holidays

Umweltschützer Im Urlaub



La Croix Valmer  
Tourisme



*“Mettre du vert dans mes vacances” est pour vous. Fidèle à sa parution depuis plusieurs années et co-construit avec les élus et services communaux, ce guide a pour vocation de faire prendre connaissance à chacun des règles de respect de notre environnement.*

*Commune du littoral, La Croix Valmer ne peut que prendre en compte les millions de tonnes de déchets plastique qui finissent chaque année dans notre mer Méditerranée et donc sur nos plages. Ces déchets proviennent à 80 % de sources terrestres. De même, les mégots jetés au sol représentent un combat quotidien pour nos agents. Pensez à emmener avec vous un cendrier de plage ou de poche ; nous vous les offrons.*

*Région où les incendies sévissent, la faune mérite d'être aussi épargnée : empruntez les sentiers, ne fumez pas en forêt et ramenez vos déchets.*

*Soyez actifs à nos côtés ! La commune et les Croisiens s'engagent toute l'année dans des actions écologiques concrètes pour diminuer l'impact de ses activités sur l'environnement et vous offrir ces sites exceptionnels : maîtrise de la consommation d'énergie, gestion des déchets, journées consacrées aux bonnes pratiques et aux bonnes attitudes. Après l'obtention du label “Territoire Durable : une Cop d'avance”, notre nouvel objectif est le “zéro déchet plastique”. Nous souhaitons vous emmener avec nous dans cette lutte basée sur des valeurs fondamentales de transmission de notre territoire aux jeunes générations.*

*Ensemble, nos enfants hériteront de terres préservées et seront fiers de les découvrir ou d'y habiter.*

**Catherine Huraut,**  
Adjointe municipale en charge de l'Environnement



# Sommaire

## Chartes et labels

*Charters and labels - Urkunden und Etiketten* ..... 4-5

## Engagements

*Commitments - Verpflichtungen* ..... 6-8

## Côté mer

*Seaside - Meeresseite* ..... 9-11

## Côté terre

*Inland - Erde Seite* ..... 16-17

## Au quotidien

*Daily - Täglich* ..... 18-22

## Éco-événements & actions de sensibilisation

*Eco friendly events & campaigns*

*"Green events" und Sensibilisierungskampagnen* ..... 23



Une qualité de vie

Rédaction : @officedetourisme, @christinemaigret - Traduction : Office de Tourisme de La Croix Valmer  
Conception graphique : @studioemiliepillon (couverture), @christinemaigret (intérieur)



Photos : @guillaumevoiturier, @christinemaigret,  
@lacroixvalmertourisme, @cc-golfedesainttropez,  
@catherine huraut - Dépôt légal : avril 2022

Impression : Perspectives31 - 1 000 exemplaires



# Chartes et labels

## Charters and labels - Urkunden und Etiketten

### Pavillon bleu

Le Pavillon Bleu est un écolabel symbole d'une qualité environnementale exemplaire. Il distingue les communes et ports de plaisance français qui mènent une politique de recherche et d'application durable en faveur d'un environnement de qualité.



The "Pavillon Bleu" is a european ecolabel that certifies a high quality environment. It is awarded to towns and harbours for their eco-friendly management.

Das "Pavillon Bleu" ist ein europäisches Umweltzeichen das die Qualität der Umwelt zertifiziert. Es zeichnet die Gemeinden und die Hafen für ihre Umweltfreundlichkeit aus.

➔ Pour en savoir plus - To find out more - Erfahren Sie mehr : [pavillonbleu.org](http://pavillonbleu.org)

### Qualité des Eaux de Baignade



Entre le 1<sup>er</sup> juin et le 30 septembre, des analyses sont faites en vue de vérifier qu'aucune pollution ne vient altérer la qualité sanitaire des eaux de baignade. Ces contrôles sont effectués aux différentes plages de Gigaro, d'Héraclée, de Sylvabelle et du Débarquement. L'Agence Régionale de Santé effectue un contrôle réglementaire une fois par semaine. La Croix Valmer va au-delà de la réglementation avec la mise en place d'une surveillance supervisée par le service Espaces Maritimes de la Communauté de Communes qui réalise aussi des contrôles hebdomadaires. Les résultats de cette surveillance sont disponibles dans les vitrines sur les plages et sur l'application «Golfe de Saint-Tropez».

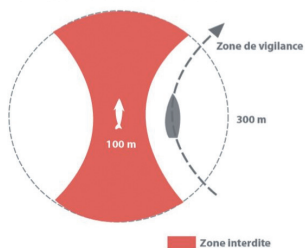
From June 1<sup>st</sup> to September 30<sup>th</sup>, regular water analyses are made to monitor and prevent pollution. La Croix Valmer goes beyond the legal obligation by having its water tested 3 times a week.

Vom 1. Juni bis zum 30. September werden regelmäßige Wasserproben genommen, um die Gefahr von Verschmutzungen zu erkennen. Diese regelmäßige Prüfung werden beim Observatoire marin vom Communauté de Communes überwacht.

### Pelagos

Depuis 2011, La Croix Valmer est signataire de la "Charte Pelagos". Il s'agit d'un sanctuaire pour les mammifères marins en Méditerranée.

#### CODE DE BONNE CONDUITE pour l'observation des cétacés en mer



In 2011, La Croix Valmer signed the "pelagos charter": a convention that defines an area in the Mediterranean as a sanctuary for marine mammals.



In 2011, unterzeichnete La Croix Valmer die "Charta Pelagos": ein Meeresschutzgebiet für Meeressäuger im Mittelmeer.





## Label Territoire Durable

Ce titre est gage des démarches et actions engagées par la commune en aménagement durable, éco-mobilité, préservation du patrimoine naturel, économie responsable et performance énergétique. Pour exemple, les navettes municipales gratuites qui circulent en haute saison, l'implantation de bornes de recharge pour véhicules électriques, la lutte contre le gaspillage alimentaire et la promotion d'une alimentation durable au restaurant scolaire, la dynamique de concertation de la population, les efforts fournis dans le traitement des déchets et de sensibilisation à la protection de l'environnement.

La Croix Valmer was awarded, in December 2018, by the "Région Sud", the "Label Territoire Durable" in response to the actions of the local authority in terms of : sustainable developments, transport, protection of the environment, responsible economy, energy performance, free summer shuttle buses, electric charging terminal for cars, waste reduction, and local products for the school canteen, public reunions and workshops with the local population, organisation of eco-friendly events, waste collection and treatment.

Wir tragen vom Region Sud, das Gütesiegel "Label Territoire Durable" im Dezember 2018 : "Label Territoire Durable" vom Landwirtschaftsministerium : wir verpflichten uns im Öko-Mobilität, im Nachhaltige Entwicklung, im Erhaltung der natürlichen Ressourcen, im Verantwortungsvolle Wirtschaft und im Energieeffizienz. Zum Beispiel, frei Pendelbus, Ladestation für Elektrofahrzeuge, Bekämpfung gegen Verschwendung von Nahrungsmittel und Förderung des Nachhaltigen Ernährung in der Kantine, Zusammenarbeit mit der Bevölkerung, Sensibilisierung zu der Umweltschutz.

## Natura 2000

Une partie de la commune de La Croix Valmer est inscrite en site "Natura 2000", incluant les propriétés du Conservatoire du littoral sur les caps Lardier et Taillat. Représentatifs de la biodiversité, ces lieux doivent être préservés en intégrant les préoccupations économiques, sociales, culturelles, régionales en matière de développement durable. L'aire marine protégée de la Corniche varoise, s'étend du cap Nègre à l'ouest, à la pointe de la Rabiou à l'Est, entre Rayol-Canadel-sur-Mer et Saint-Tropez. Les eaux de la commune se trouvent dans cette zone et bénéficient d'une protection et d'une surveillance particulière par le service Espaces Maritimes de la Communauté de communes du Golfe de Saint-Tropez.



A part of La Croix Valmer is listed on the site "Natura 2000" thanks to its biodiversity. The areas include Cape Lardier and Taillat and must be preserved by integrating economic, social, cultural, regional concerns in sustainable development.

Ein Teile vom La Croix Valmer, Cap Lardier und Cap Taillat gehören "Natura 2000" zu . Representativ der Biodiversität, sollen diese Orte bewahren sein, integrierend ökonomische-, Soziale-, Kulturelle-, Regionale Bedenken, im nachhaltige Entwicklung.





# Engagements

## Commitments - Verpflichtungen

### La commune - The Town Hall - Der Gemeinde

- Faire de La Croix Valmer une destination responsable est une évidence compte tenu de son environnement et son économie.
- Obtenir les labels "Pavillon Bleu" et "Qualité des eaux de baignade" en reconnaissance de l'implication de la commune pour le maintien d'un environnement de qualité.
- Valoriser, préserver la biodiversité, l'eau et ses ressources naturelles grâce à l'engagement dans le "zéro déchet plastique" et à la réalisation d'un Atlas de la Biodiversité Communale (inventaires, études et recensements d'espèces faunistiques et floristiques sur la commune...).
- Restaurer les ruines de Pardigon et créer un point d'observation de la villa gallo-romaine de Pardigon II avec informations culturelles et historiques.
- Favoriser une consommation durable en assurant la promotion des produits locaux grâce à la marque "Esprit parc national".
- Aménager un territoire durable grâce à la rénovation de l'éclairage public devenant plus respectueux de l'environnement.
- Accompagner le développement des nouvelles mobilités et des déplacements doux avec l'implantation de bornes électriques de recharge et la reconduction des navettes gratuites.
- Favoriser l'écocitoyenneté, la santé et le vivre ensemble grâce à la sensibilisation du public à la protection de l'environnement (campagne de lutte contre les mégots, incitation au tri sélectif, échanges avec les élus...).
- Sustainable development is an obvious choice considering La Croix Valmer's environment, situation and economy.
- The town has acquired the "Blue Flag" and "Bathing water quality" awards In recognition of its work in maintaining a clean environment.
- Restoration of the ruins of the gallo-roman, Villa Pardigon II and creation of a public access to the site.
- Promote and preserve biodiversity, water and its natural resources by aiming to for "zero plastic waste".
- Favour and promote local products and develop the National park brand "Esprit Parc National".
- Renovate the local lighting system to reduce energy consumption and visual pollution.
- Encourage the development of eco-friendly transport and mobility with the installation of electric terminals for vehicles and having free summer shuttle buses.
- Favour health and eco-citizenship by raising the population's awareness of the environment and preservation (campaigns against cigarette buds, pollution, waste management, workshops with local deputies...).
- Aus La Croix Valmer ein Reiseziel wegen seiner Umgebung und seiner Wirtschaft.
- Labels "Pavillon Bleu" und "Qualité des eaux de baignade", als Anerkennung der Engagement der Kommune um der Erhalt einer lebenswerten Umwelt.
- Wiederherstellen der Ruinen von Pardigon und Einrichtung einer Beobachtungspunkt Villa Pardigon II (Gallo-Römischen Zeitalter) mit kulturelle und Geschichtliche Informationen.
- Danke "Esprit Parc National" Marke, die Nachhaltige Ernährung und die lokalen Produkte fördern.
- Biodiversität Wasser und natürliche Ressourcen fördern und erhalten, danke des Null-Abfallstoffen Engagement.
- Ein nachhaltigen Gebiet einrichten, danke die Erneuerung der Umweltverträgliche Beleuchtung
- Neue Mobilitätlösungen entwickeln, Ladestation für Elektrofahrzeugen und frei Pendelbus.
- Ökologischem Bürgersinn, die Gesundheit und das Zusammenleben fördern, danke des Umwelt Sensibilisierung (bekämpfen gegen die Zigarettenstummel, Müllsortierung, Austausch mit der Kommunalbeamter.



# La Croix Valmer s'engage dans le zéro déchet plastique !

Chaque année, des millions de tonnes de matières plastiques finissent en mer Méditerranéenne ce qui en fait l'une des mers les plus polluées au monde. Outre les impacts sur les citoyens (cadre de vie, santé, tourisme...), l'accumulation des déchets plastiques dans les milieux naturels impacte fortement la biodiversité et participe au changement climatique. En signant la charte régionale d'engagement, la commune prétend, aux côtés de la Région SUD, réduire les déchets plastiques en mer et sur terre, préserver les milieux et contribuer au bien-être et à la santé des habitants.

## 3 axes seront suivis :

- sensibiliser à la réduction des déchets plastiques (sensibiliser tous les publics, continuer à organiser des opérations de ramassage des déchets ...);
- mettre en œuvre une utilisation raisonnée des matières plastiques (favoriser les alternatives aux plastiques, favoriser le recyclé ou recyclable lorsque que l'usage de plastique est nécessaire...);
- gérer et valoriser les déchets plastiques (favoriser la réutilisation et réparation d'objets, optimiser le système de tri et de collecte des déchets plastiques...).



La Croix Valmer is working towards zero plastic waste!

● Every year, millions of tonnes of plastic ends up in the Mediterranean Sea, making it one of the most polluted seas in the world. This also effects citizens (living environment, health, tourism, etc.). The accumulation of plastic waste in natural environments strongly impacts biodiversity and contributes to climate change.

● By signing the regional charter of commitment, along with Région SUD, the town promises to reduce the plastic waste found in the sea and on land, to preserve the environment and to improve the well-being and health of the inhabitants.

There are 3 areas of focus :

- raise awareness of how to reduce plastic waste (through education and by carrying out litter picks etc.);
- encourage plastics to be used sensibly (promote plastic alternatives, recycled or recyclable products when the use of plastic is necessary ...);
- manage and recycle plastic waste (promote the reuse and repair of objects, optimise the recycling and collection system, etc.).

La Croix Valmer engagiert sich im Null-Abfall Kunststoffen!

● Jedes Jahr, Millionen Tonnen Kunststoffen beendet im Mittelmeer, das am meisten verschmutzte Meer der Welt. Neben die Auswirkungen der Bürger (Lebensqualität, Gesundheit, Tourismus,...), die Ansammlung von Kunststoffe Abfall im Naturräume hat bedeutende Auswirkungen für die Biodiversität und trägt zum Klimawandel.

● Durch die Unterzeichnung der Regionalen Charta, die Kommune, die steht zur Seite der Süd-Region, setzt sich ein, Abfallstoffen zu verringern, auf See und an Land, Umgebungen zu erhalten und an Wohlbefinden und Gesundheit seiner Bewohner beizutragen.

3 wege beschriften :

- Abfallstoffen Reduzierung sensibilisieren (das gesamte Publikum sensibilisieren, Abfallsammlung wieder organisieren...)
- Eine Vernünftige Nutzung von Abfallstoffen durchzuführen (Alternative zu Abfallstoffen fördern, recycelt und recycelbar fördern...)
- Kunststoffe Abfällen handeln und verwerten (wiederverwendung, Reparieren, Sortiersystem optimieren...).

# L'Office de Tourisme - The Tourist Office - Des Verkehrsamts

Depuis plusieurs années, l'Office de Tourisme de La Croix Valmer œuvre pour un tourisme durable et s'engage à mettre en place des actions :

- En interne, l'Office de Tourisme réduit ses impressions et dématérialise ses outils de communication.
- La diffusion et l'envoi de documentation "papier" n'est pas systématique. L'orientation vers les supports numériques est favorisée. Une borne d'information numérique est à disposition des visiteurs et l'affichage papier des animations a été remplacé par une diffusion numérique.
- L'Office de Tourisme est partenaire du Parc national de Port-Cros pour l'organisation de balades guidées dans le domaine du Cap Lardier.
- L'impression des éditions est réalisée par des prestataires éco-labellisés et sur papier PEFC (recyclé).
- L'Office de Tourisme communique sur cette démarche et diffuse à ses visiteurs des informations touristiques sur les milieux fragiles et protégés. L'office de tourisme participe à la commission extra-municipale "Environnement et développement durable" et à la mise en place d'actions telles que l'élaboration de ce livret, le renouvellement de l'opération plages propres avec la distribution de cendriers de plages, point de collecte de piles usagées.
- Développer l'offre nature sur la commune (circuits pédestres et V.T.T., sentier marin).

For a number of years now, the Tourist Office encourages sustainable tourism and commits to :

- Reduce paper consumption and favours digital communication.
- Tourist information is available on digital supports in order to reduce the distribution of printed guides and lists.
- The Tourist Office organises, with the National park, guided walks around the Cap Lardier.
- The guides are printed on PEFC paper and by an eco-certified printer.
- The Tourist Office communicates this information and has tourist information and guides about protected areas, eco-friendly actions, participates in local sustainable development.
- Development of outdoor activities (walking and cycling routes).

Seit mehreren Jahren, setzt sich das Fremdenverkehrsamt für ein nachhaltiges Tourismus ein und verpflichtet sich Aktionen zu unterstützen :

- Weniger Ausdrücke, Entmaterialisierung der Mitteilungen.
- Touristische Informationen befinden sich auf digitalen Medien um die Verteilung des Papiers zu reduzieren.
- Dank der Partnerschaft mit dem Parc National de Port Cros, organisiert das Fremdenverkehrsamt kostenlose Führungen im Frühling, im Domaine du Cap Lardier.
- Die Ausgaben sind auf PEFC Papier und von einem Ökologischen Dienstleister gedruckt.
- Das Fremdenverkehrsamt kommuniziert über dieses Vorgehen : „Öko-Verhalten“ und nimmt an der lokalen Entwicklung teil.
- Weiterentwicklung der Fahrrad-und Wanderwege



# Côté mer - Seaside - Meerseite

## À la plage - At the beach - Auf dem Strand

- J'utilise un cendrier de plage pour ne pas laisser mes mégots dans le sable, et je m'éloigne de la végétation pour fumer.
  - Je prends une douche rapide après un bain de mer, sans savon, sans shampoing et j'évite de gaspiller l'eau des douches publiques.
  - Je laisse la plage aussi propre que je souhaite la trouver.
  - Je préfère les laits solaires aux huiles car ils se dissolvent facilement dans l'eau.
  - J'évite les activités trop bruyantes : le bruit est une pollution sonore.
  - Je fais attention à mes déchets : je ne les enfouis pas dans le sable, j'évite qu'ils ne s'envolent et je les jette dans les poubelles selon les consignes de tri.
- I use an ashtray and do not leave my cigarette ends in the sand and I smoke at a distance of the forest
  - I take a quick shower after bathing in the sea, and I do not use any soap or shampoo. I avoid wasting water in public showers.
  - I leave the beach as clean as I hope to find it.
  - I use sun screen rather than oils.
  - I try to limit the noise I make to reduce noise pollution.
  - I deal with my waste correctly: I do not bury it in the sand, I prevent it from blowing away and I throw it in the bin and recycle it if possible.
- Ich benutze einen Strandaschenbecher und lasse keine Zigaretten im Sand liegen.
  - Ich nehme eine schnelle Dusche, ohne Seife, ohne Shampoo, und ich vermeide Verschwendung von Wasser im öffentliche Duschen.
  - Ich verlasse den Strand sauber so wie ich ihn empfangen möchte.
  - Ich bevorzuge Sonnencreme anstatt von Sonnenöl, da diese sich besser im Wasser auflösen.
  - Ich versuche wenig Lärm zu machen, Lärm stellt eine Belastung dar.
  - Ich stecke meinen Abfall nicht in der Sand, ich passe auf dass nichts wegfliet und ich trenne Müll nach der Sortieren Anweisungen.

## Drapeaux de baignade - Flags - Flaggen



Baignade surveillée et absence de danger  
Lifeguard on duty, no danger  
Baden überwacht, ohne Gefahr



Baignade dangereuse mais surveillée  
Lifeguard on duty, vigilance required  
gefährliches Baden, überwacht



Interdiction de se baigner  
Swimming prohibited  
Baden verboten

## Informations



Les plages de La Croix Valmer sont nettoyées quotidiennement :

- à la main, par les agents du Parc national de Port-Cros en juillet et août
  - de façon mécanique par les agents de la collectivité et du Sivom du littoral des Maures, de juin à septembre
- Qualité des Eaux de Baignade & interdiction éventuelle de baignade en cas de pollution et/ou de fortes pluies : renseignez-vous auprès des postes de secours et consultez les panneaux d'affichage (Débarquement et Gigaro).

Beaches in La Croix Valmer are cleaned daily, either :

- by hand, by National park agents in July & August
  - mechanically by the local services from June to September
- Water quality & swimming bans are possible in case of pollution or after heavy rain : details and information at the Lifeguard Stations (Débarquement and Gigaro).

Die Strände werden jeden Tag gereinigt :

- von Hand, bei der Bedienstete des Parc National de Port Cros im Juli und August
  - mechanisch bei der öffentlichen Bedienstete von Juni bis September
- Qualität der Badegewässer und mögliche Badeverbot wegen Verschmutzung oder starke Rengenfälle : erkundigen Sie beim Erste-Hilfe-Bereich und überprüfen sie die Zeichen (Débarquement et Gigaro).



# La posidonie : un élément naturel de la plage

La posidonie que nous pouvons trouver sur la plage à certaines époques de l'année n'est pas sale ! C'est une oasis de vie, un rempart contre l'érosion de notre littoral.

Son importance : son feuillage sert d'abri et de lieu de reproduction pour de nombreux animaux. Ses banquettes de feuilles mortes qui s'échouent sur la plage amortissent les vagues et contribuent de cette manière à la protection de cette dernière. Elle est également source d'oxygène et stocke le carbone.

Saviez-vous qu'un mètre carré de prairie marine permet le stockage de bien plus de carbone qu'une même surface de forêt tropicale ? Les prairies marines, sous la mer, représentent 10 % de la surface de l'Amazonie !

Sa faiblesse : une lente croissance à raison de 3 à 6 centimètres maximum par an. Sans compter son principal prédateur : la pollution humaine (hydrocarbures, pesticides, métaux lourds, matière en suspension, déchets terrestres, aménagement du littoral, ancrage des bateaux...).



Posidonia: a natural part of the beach.

● The seagrass on the beach is not dirty! It is an oasis of life and it helps prevent erosion along our coastline.

Its importance : its foliage provides shelter and a breeding ground for many animals. The dead seagrass that washes up on the beach break the waves and protects the beach from erosion. It is also a source of oxygen and stores carbon.

● Did you know that a square metre of seagrass can store more carbon than the same area of rainforest ? Sea meadows take up the equivalent of 10% of the surface area of the Amazon!

● Its weaknesses : it grows at a slow rate of 3 to 6 centimeters maximum per year. Human activities cause the most damage to the seagrass (hydrocarbons, pesticides, heavy metals, suspended matter, land waste, coastal development, anchoring of boats, etc.).



Posidonia : natürlicher Bestandteil der Strände.

● Posidonia, die wir am Strand zu bestimmten Jahreszeiten finden, ist nicht schmutzig! Es ist eine Wohnoase, eine Erosion Bremsen.

● Seine Bedeutung : sein Laub dient als Unterkunft und als Brutstätte für zahlreiche Tiere. Diese Haufen vom liegenden Laub dämpfen die Wellen, geschützten den Strand. Sie ist auch einer Sauerstoffquelle und speichert Kohlenstoff.

● Wissen Sie dass 1m<sup>2</sup> von "Seegraswiese" speichert mehr Kohlenstoff als im Regenwald, bei gleicher Fläche? "Seegraswiese" darstellt 10% Amazonien!

● Seine Schwäche : eine langsam Wachstum von 3-6 cm/ Jahre. Ganze abgesehen seine wichtigsten Räuber : Verschmutzung durch Menschen (Kohlenwasserstoffe, Pestizide, Abfall, Küstenzonenmanagement, Ankern der Schiffe....).



# Loisirs en mer & réglementation

## Leisures at sea & regulations - Freizeit im Meer & Vorschriften

Dans l'aire marine adjacente du Parc national de Port-Cros qui s'étend de La Garde au Cap Camarat (Ramatuelle), un arrêté préfectoral renforce la réglementation de la pêche de loisirs (que ce soit du bord, depuis un bateau ou en apnée) afin de permettre une gestion durable de la ressource.

Quelques exemples de nouvelles règles :



- Certaines espèces les plus recherchées sont limitées de une à trois prises par pêcheur et par jour en fonction du mode de pêche et de l'espèce (ex.: daurade rose, daurade royale, loup, pagre, seiche...).
- Pour la pêche de loisirs embarquée et celle pratiquée du bord : les autres espèces de poissons sont limitées à 5 kg par pêcheur et par jour, toutes espèces confondues.
- Un repos biologique est instauré pour le poulpe qui est interdit à toute forme de pêche de loisirs du 1<sup>er</sup> juin au 30 septembre, ainsi que pour la daurade rose en période de reproduction.
- Pour plus de précision sur cette réglementation, se référer à l'arrêté préfectoral portant réglementation particulière de la pêche de loisir dans le cœur du parc et à l'intérieur de l'aire marine adjacente du Parc national de Port-Cros (ref. : DIRM R93-2016-09-06-003, disponible sur [www.portcros-parcnational.fr](http://www.portcros-parcnational.fr)).
- Lorsque je pratique la plongée, je ne remonte rien à la surface, je ne nourris pas les animaux, j'évite les contacts avec le fond (mains et palmes).
- La récolte des oursins en été ou d'espèces protégées comme la grande nacre est interdite.

Specific regulations are in place in the National park area regarding fishing whether on board, on shore or while diving in order to preserve the habitat. Hereafter a few details :

- Certain species are limited from 1 to 3 captures per person depending on the means of capture.
- Fishing on the shore or on board: captures limited to 5 kg per person/daily.
- From June 1st to September 30th (mating period), fishing octopi and black spot sea bream is forbidden.
- For further details regarding these regulations : DIRM R93-2016-09-06-003.
- If I dive, I neither feed the animals nor bring back anything at the surface and I try not to touch the seabed (hands and flippers).
- Collecting sea urchins or any other protected species (mother of pearl...) is strictly forbidden.

Im Meerschutzbereich des Parc National de Port Cros, zwischen La Garde und dem Cap Camarat (Ramatuella), verstärkt der Erlass des Präfekten das Freizeitangeln (vom Meer, an Bord des Schiffes; oder schnorcheln) um dazu eine nachhaltige Bewirtschaftung der Naturquellen zu erhalten. Einige neue Vorschriften :

- Bestimmte gesuchte Arten sind auf 1 bis 3 Fischfänge, nach Form der Fischerei oder der Arten (Goldbrasse, Tintenfische, usw...) begrenzt.
- Für die Freizeitfischerei am Meer oder an Schiff: alle anderen Fischarten sind auf 5kg/Fischer/Tag begrenzt.
- Zwischen dem 1. Juni und 30. September wird eine biologische Schonzeit während der Brutzeit für den Tintenfisch und die Brasse eingeführt.
- Für weitere Informationen über die Vorschriften, wenden Sie sich an den Erlass des Präfekten : DIRM R93-2016-09-06-003
- Wenn ich tauche, soll ich nicht: die Tiere ernähren; Dinge an die Oberfläche bringen, den Meeresgrund mit den Taucherflossen berühren.
- Im Sommer, ist Seeigel und andere geschützte Tierarten sammeln verboten.



## Focus : pratique de la pêche sous-marine

### Focus : spearfishing - Focus : Unetrwasserjagd

La pêche sous-marine doit être pratiquée par des personnes âgées de 16 ans au moins et entre le lever et le coucher du soleil. La pratique s'effectue sans aide respiratoire et obligatoirement accompagnée d'une bouée de signalisation. Les prises doivent faire la taille requise par la réglementation et leur nombre doit être, lui aussi, conforme aux arrêtés. Pensez à marquer vos poissons à la sortie de l'eau en incisant la queue pour les espèces réglementées. Pour davantage d'information, renseignez-vous auprès des agents du domaine du Cap Lardier. Le non-respect de la réglementation est soumis à verbalisation et amende.

Spear fishing is forbidden for under 16 year olds and must be done between sunrise and sunset. Breathing equipment is forbidden and a signal buoy must be used. The fishes caught must respect size and species regulation. Do not forget to mark the fish of regulated species by making an incision on the tail. For more information from the National Park agents. Violation of the laws is subject to a fine.

Über 16 Jahre alt, können sie Unterwasserjagd betreiben, aber nur zwischen Sonnenauf- und Sonnenuntergang, ohne Atemhilfegerät und mit einer signalbojen. Fangs sollen die Regelung Respektieren : Grösse und Anzahl sind reglementiert. Fische müssen markiere sein; für bestimmte geschützte Tierarten müssen Sie der Schwanz des Fishes schneiden. Für mehrere Informationen, kontaktieren Sie dei Bedienstete des Domaine du Cap Lardier. Nichteinhaltung der Regelungen gelegt am Geldstrafe und Verbalisierung vor.



## En bateau - On board - Auf dem Schiff

- Je ne jette rien en mer : j'évite les emballages et favorise les contenants réutilisables, j'organise le tri à bord et je prends garde à ce que rien ne s'envole à cause du vent ou ne tombe à l'eau, je me débarrasse des déchets une fois rentré au port.
  - Je jette l'ancre dans une zone sableuse, repérable par sa couleur claire.
  - J'effectue le carénage de mon embarcation dans les zones portuaires aménagées pour la récupération et le traitement des résidus et des eaux de ruissellement.
  - J'équipe mon bateau de cuves de récupération des eaux noires et lorsque je suis à quai, j'utilise de préférence les sanitaires du port. Pour l'entretien des sanitaires, je privilégie des produits d'origine végétale.
- I do not throw anything in the sea. I prefer reusable containers, I sort my waste on board and get rid of my rubbish once on land.
  - I anchor in a sandy area, not in algae.
  - Careening must be done in appropriate harbour areas.
  - My boat is equipped with appropriate holding tanks and I use eco-friendly products..
- Ich werfe nichts ins Meer : ich bevorzuge Mehrwegbehälter und werfe meinen Müll an Land weg.
  - Ich werfe den Anker in eine Sand Zone und nicht in die Algen.
  - Reparaturen auf dem Wasser müssen auf geeigneten Zonen durchgeführt werden.
  - Mein Schiff ist mit einem Abwassertank ausgestattet; für die Reinigung der Sanitäreanlagen benutze ich umweltfreundliche Produkte.

## Quelques notions de navigation

### *A few sailing notions - Navigation Vorkenntnisse*

Les amateurs de navigation en mer doivent respecter la vitesse de 5 nœuds dans la zone des 300m et dans les chenaux de navigation. Ils ne doivent pas pénétrer avec des engins à moteur dans les ZIEM ou s'amarrer aux bouées de signalisation. De même, il est interdit aux engins nautiques à moteur (jet ski) de pénétrer dans la bande des 300 m quand celle-ci est matérialisée. Le non respect de la réglementation est soumis à verbalisation et amende.

The speed limit of 5 knots must be respected within the 300 m area and in the navigation channel. It is forbidden to enter the ZIEM and 300 m areas with any motorized vehicle or moor to the buoys. Violation of this law is sanctioned by a fine.

Im den 300m Zone und im Fahrwasser, müssen Sie maximale 5 Knoten navigieren. Es ist verboten mit Maschienen im Ziem zu navigieren und sich am Signalbojen festmachen. Nichteinhaltung der Regelungen gelegt am Geldstrafe und Verbalisierung vor.









## En pleine nature - Wildlife In der - Freien Natur

- J'observe la nature sans l'abîmer.
- Je ne pénètre pas dans les zones de protection matérialisées par des piquets et fils de fer.
- Je découvre les richesses de la Méditerranée et de cet environnement exceptionnel.
- Je respecte la faune et la flore.
- Je ne fume pas dans les massifs forestiers.
- Je ne cueille pas les espèces sauvages.
- Le camping sauvage est interdit.
- Les chiens sont interdits sur les plages de La Croix Valmer par arrêté municipal.
- Les propriétaires de chien sont priés de ramasser les déjections de leur animal ; des distributeurs de sachets sont à leur disposition.

- I respect nature and do not damage it.
- I do not enter the areas marked out with posts and wire.
- I observe and discover the richness of the Mediterranean and its outstanding environment.
- I respect the wildlife and flora.
- I do not smoke in forest areas.
- I do not pick wild flowers and plants.
- Camping is forbidden.
- Dogs are forbidden on all beaches by local ordinance.
- Dog owners must pick up their animal's excrement, plastic bags are at their disposal.

- Ich beobachte ohne zu beschädigen.
- Ich darf nicht in die Schutzzonen (mit Pfählen und Eisendrähte) eintreten.
- Ich entdecke die Mittelmeer Reichtümer und den außergewöhnlichen Meeresgrund.
- Ich beachte die Fauna und die Flora.
- Ich rauche nicht in Waldstücken.
- Ich pflücke keine Wildarten.
- Freies Camping ist verboten.
- Mit Stadtratbeschluss sind die Hunde am Strande nicht zugelassen.
- Hundehalter werden gebeten HundeKot zu sammeln, Plastiktütenverteiler stehen zur Verfügung.

## Faune, flore et habitats naturels

### *Fauna, flora and natural habitat - Fauna, Flora und natürliches habitat*

La cueillette des végétaux est interdite sur les terrains d'autrui, à fortiori quand il s'agit d'espaces protégés. De nombreux végétaux sont protégés par la loi et leur atteinte relève du délit pénal. Alors, respectez les lieux et faites plutôt des photos. De même, si vous voyez une tortue d'Hermann, n'y touchez pas, notez son emplacement et faites-le savoir aux agents du domaine du Cap Lardier.

Picking flowers and plants is forbidden on private land, furthermore protected species. Numerous species are protected by law and picking them is a criminal offence. Respect nature by taking pictures rather than touching them. If you come upon a Hermann turtle, do not touch it, mark its location and advise a National Park agent.

Pflanzenernte ist (auf Privatem Gelände) verboten insbesondere wenn es auf geschütztes Gebiet ist. Es ist ein Straftat. Wenn Sie eine Tortue d'Hermann treffen, bitte notieren Sie die Lage und berichten sie es am Bedienstete des Domaine du Cap Lardier.





# Focus : risques d'incendie et emploi du feu

*Focus : Fire risks & use of fire - Focus : Brandgefahr und Feuer anzünden*

L'été, les risques d'incendie sont à leur maximum : tout feu ou objet en ignition est proscrit des espaces naturels. Cela inclut les cigarettes à moins de 200 m des bois et forêts (code forestier et arrêté préfectoral sur l'emploi du feu). Lorsque les risques d'incendie sont particulièrement sévères, les massifs forestiers sont interdits au public. Respectez ces règles de bonne conduite qui peuvent vous sauver la vie. Le non-respect de la réglementation est soumis à verbalisation et amende. Du 21 juin au 20 septembre, consultez la carte (mise à jour quotidienne) d'accès aux massifs sur le site de la préfecture : [www.var.gouv.fr](http://www.var.gouv.fr)

Fire risk is high during the summer: any use of a fire or ignition object is formally prohibited in natural areas. Cigarettes are forbidden within a 200m distance of forests. When the fire risk is very high, forests are closed to the public (walking or any motorised vehicle), respecting the regulation can save your life. Violation of the law is sanctioned by a fine. From June to September, take a look at the fire risk map on a daily basis before entering forest areas.

Höchste Gefahr im Sommer : keine Zündequelle oder Feuer im geschützter Gebiet. Dies schliesst Zigaretten am wenigsten 200m vom Holz und Wald (Forest Code und Erlass des Präfekten). Wenn die Brandgefahr sehr hoch ist, ist der Zugang am Waldgebieten verboten. Diese Wohlverhaltensregeln können Ihnen dem Leben retten, respektieren Sie sie! Nichteinhaltung der Regelungen gelegt am Geldstrafe und Verbalisierung vor. Ab Mitte Juni bis Mitte September, sehen Sie die tägliche Karte.



**Pour en savoir plus - To find out more - Erfahren Sie mehr :**

[www.var.gouv.fr/acces-aux-massifs-forestiers-du-var](http://www.var.gouv.fr/acces-aux-massifs-forestiers-du-var)  
[www.playstore/Golfe de Saint-Tropez - Communes-Connect](http://www.playstore/Golfe de Saint-Tropez - Communes-Connect)

L'application Golfe de Saint-Tropez vous donne en temps réel les risques incendie sur le territoire



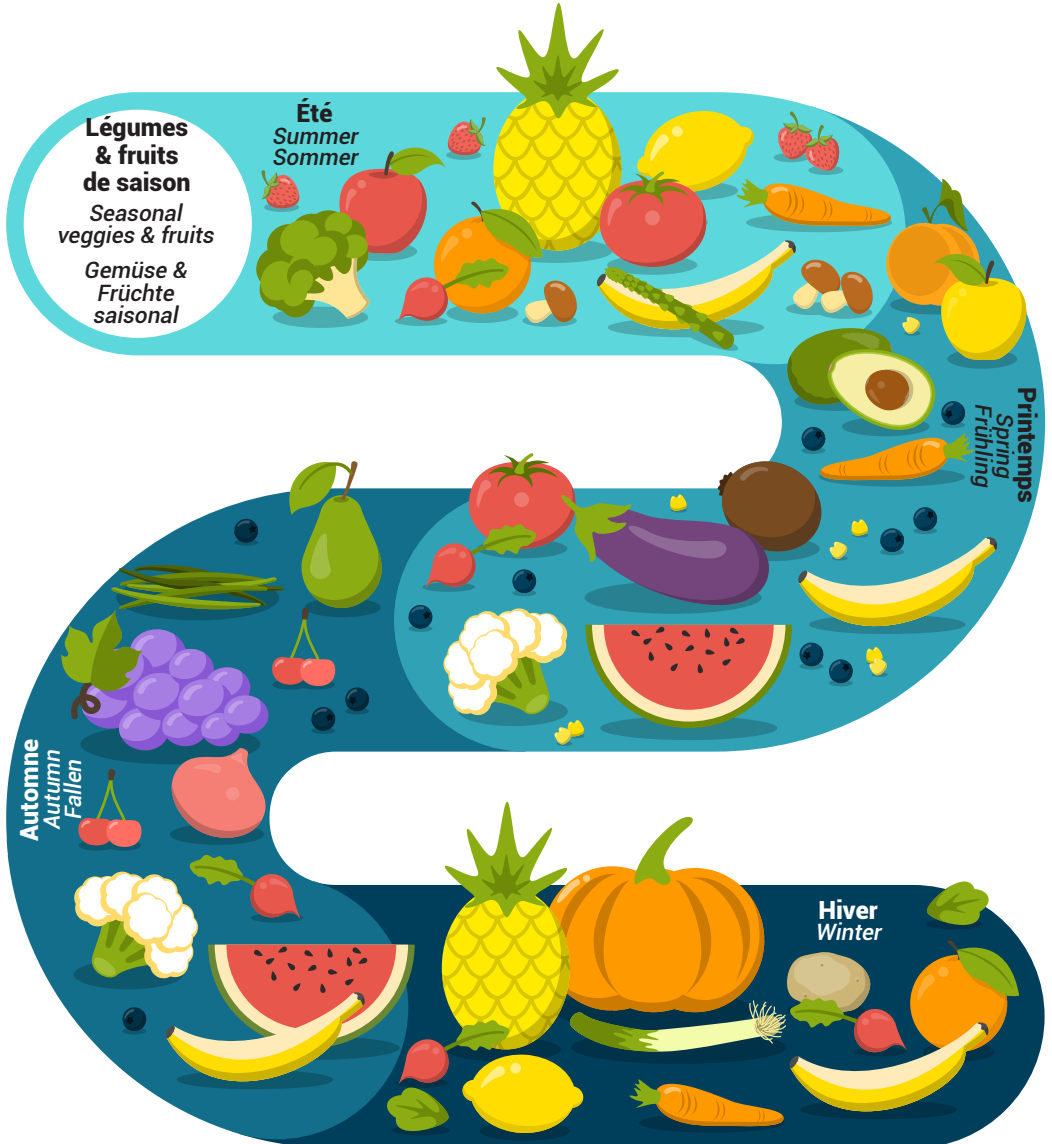
Intervention des canadiens au Cap Lardier lors des incendies de juillet 2017



## Au quotidien - Daily - Täglich

- Je continue de trier mes déchets.
- Je continue de prêter attention à ma consommation d'électricité et d'eau.
- J'apporte mes ampoules dans les points de collecte (déchetterie, certains commerces).
- J'apporte mes piles usagées dans les collecteurs (mairie, office de tourisme).
- Je collecte des bouchons pour Le Club des 6 (situé Villa Sabrina).
- Je consomme des produits de saison en profitant des marchés provençaux et des producteurs locaux.
- Je suis un consommateur responsable des produits de la mer : j'évite les espèces dont les stocks sont très affaiblis (thon rouge, anguille, espadon, cabillaud, dorade rose, saumon sauvage...), je bannis la consommation d'espèces de grands fonds (sabre noir, sikis, grenadier de roche, empereur, lingue bleue...), je consomme des poissons pêchés localement.
- Je privilégie les prestataires, restaurants et domaines viticoles de la commune qui sont labellisés pour leur démarche environnementale et la qualité de leurs produits.
- I sort my waste.
- I pay attention to my water consumption.
- Light bulbs can be dropped off in a number of shops to be recycled.
- Used batteries can be dropped off at the Tourist Office and the Town Hall.
- Plastic bottle caps can be disposed of at Villa Sabrina.
- I buy seasonal and local products.
- I am a responsible consumer and buy locally.
- A number of local restaurants and vineyards are certified in recognition of the quality of their products and eco-friendly management and processes.

- Ich bleibe dabei, meinen Abfall zu trennen.
- Ich bleibe dabei Wasser- und Stromverbrauch zu überwachen.
- Sammelstellen von Glühbirnen in der Mülldeponie und in bestimmten Geschäften.
- Sammelstellen für Altbatterien im Rathaus und im Verkehrsamt.
- Kunststoffstopfen Sammlung von Le Club des 6, Villa Sabrina.
- Ich kaufe saisonale und lokale Produkte.
- Ich bin ein Verantwortungsbewusster Konsument und kaufe keine geschützten Arten ein.
- Einige Partner, Restaurants und Weinkellereien sind ausgezeichnet für die Qualität ihrer Produkte und ihr Umweltmanagement.





# Dégradation des déchets

Degradation of waste - Abbau von Abfällen



# LE TRI, C'EST FACILE !

### PLASTIQUE, MÉTAL, CARTONS ET PAPIERS



### VERRE



### ORDURES MÉNAGÈRES



### TEXTILES, LINGE ET CHAUSSURES USAGÉS



## UN DOUTE SUR LE TRI ?

- > Consultez le site web [www.mesdechets-golfe.com](http://www.mesdechets-golfe.com)
- > Téléchargez l'application **Mes déchets I Golfe**

### AUTRES DÉCHETS...

**VOUS AVEZ UN JARDIN ?  
DEMANDEZ VOTRE COMPOSTEUR GRATUIT**

**AYEZ LE RÉFLEXE DÉCHÈTERIE**

**ALLO ENCOMBRANTS**  
SERVICE GRATUIT ☎ N°Vert 0 800 732 122  
RÉSERVÉ AUX PARTICULIERS

## Transports - Public transport - Öffentliche Verkehrsmittel

- Je peux venir à La Croix Valmer avec les transports en commun (train, bus, avion).
- J'emprunte les navettes municipales gratuites pour aller à la plage.
- Je profite du réseau régional Zou pour découvrir le Golfe de Saint-Tropez et le Var à un prix très attractif : 3 € le trajet.
- Je peux recharger mon véhicule électrique aux bornes prévues à cet effet ([lacroixvalmer.fr/borne-recharge-electrique](http://lacroixvalmer.fr/borne-recharge-electrique))



- I can use public transportation to come to La Croix Valmer.
- I use the free shuttles to go to the beach rather than take my car.
- I use ZOU buses to visit the area and avoid traffic for 3 €/trip.
- I recharge my electric vehicle at the charging terminals ([lacroixvalmer.fr/borne-recharge-electrique](http://lacroixvalmer.fr/borne-recharge-electrique)).

- Ich kann La Croix Valmer mit den öffentlichen Verkehrsmitteln (Zug, Bus, Flugzeug) erreichen.
- Ich benutze die kostenlose Pendelbusse um zum Strand zu fahren.
- Ich benutze die Zou Busse um die Umgebung zu entdecken: 3€/Reiseweg
- Ich kann mein Elektrofahrzeug aufladen ([lacroixvalmer.fr/borne-recharge-electrique](http://lacroixvalmer.fr/borne-recharge-electrique))

**Pour en savoir plus - To find out more - Erfahren Sie mehr :** [zou.maregionsud.fr/se-deplacer-en-bus](http://zou.maregionsud.fr/se-deplacer-en-bus) 



# Éco-événements & actions de sensibilisation

## Eco friendly events & campaigns

### "Green events" und Sensibilisierungskampagnen



Je participe aux différents événements organisés autour de l'environnement :

- Journée éco-citoyenne (avril) : ramassage des déchets de nettoyage des plages
- À la découverte des fonds marins : la commune vous invite en famille ou entre amis à découvrir le sentier marin de l'îlot Crocodile dans la crique de Jovat. Une grande richesse vous attend, vous pourrez explorer les trésors marins. Le sentier est aménagé avec des bouées et des panneaux d'information immergés qui permettent une découverte du site en autonomie. Des visites accompagnées sont proposées en complément en juillet et août sur réservation. Renseignements à l'Office de Tourisme +33 (0)4 94 55 12 12.
- Campagnes Inf'Eau Mer et Écogestes Méditerranée sur la plage et auprès des plaisanciers (en juillet et août) par le service Espaces Maritimes de la communauté de communes du Golfe de Saint-Tropez.
- Journées de sensibilisation à l'environnement "Protégeons nos vies et notre environnement" (1 date en juillet et 1 date en août)
- Des visites accompagnées, marquées Esprit parc national, sont proposées en complément le jeudi matin en juillet et août sur réservation.
- Balades ludiques en famille avec l'inspecteur Rando

Eco-friendly events are organised :

- Beach cleaning day (April)
- Snorkelling : come and discover the treasures of the seabed and its wildlife by doing the snorkelling trail at the Jovat beach. The path is equipped with informative panels on buoy, enabling you to do the trail independently. Guided sessions are organised in July and August, reservation is compulsory at the Tourist Office +33 (0)4 94 55 12 12.
- Events (July and August)
- Free guided walks with the National park of Port-Cros

Ich nehme teil an :

- Öko Tag (April) : Müllabfuhr aus Strandreinigung
- Meeresgrund entdecken : Unterwasserweg  
Die Stadt von La Croix Valmer lädt Sie ein, mit Ihrer Familie oder Freunden, der Unterwasserweg vom Inselchen "das Krokodil" in der kleine Bucht Jovat. Der Reichtum die Schätze des Meeresgrundes erwartet Ihnen, erkunden Sie es ! Der Pfad ist mit Infotafel Bojen ausgestattet, die ermöglichen die Entdeckung der Unterwasserweg eigenständig. Im Juli und August werden begleitende Besuche vorgeschlagen, auf Reservierung. Für mehrere Auskünfte, kontaktieren Sie Tourismusbüro : +33 (0)4 94 55 12 12.
- Schützen Sie unser Leben und unsere Umwelt (Ein Tag im Juli und im August)
- Zwei kostenlose geführte Wanderungen mit den Partner vom Parc national de Port Cros (Juli und August)

# POINTS RENCONTRE 2022

Balades thématiques  
guidées et gratuites par un agent  
du Parc national de Port-Cros

Inscription obligatoire  
à l'Office de Tourisme  
+33 (0)4 94 55 12 12



## Découverte de la flore et de la végétation du cap Lardier

Les 17/05, 09/06, et 13/10 de 9h à 12h

## Les usages du Cap Lardier par l'observation de traces anthropiques

Les 20/05 et 05/10 de 9h à 12

## Le risque incendie en espace naturel : l'exemple du Cap Lardier

Le 01/06 de 9h à 12h

## Découverte faune flore des Caps Lardier et Taillat

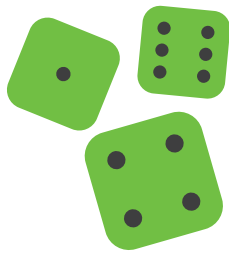
Les 18/06 et 10/09 de 9h à 17h

15km de marche - niveau confirmé,  
prévoir pique-nique

## Prévoir de bonnes chaussures et de l'eau pour les balades



©Guillaumevoiturier























# À ton tour de répondre pour savoir ce que tu as retenu. Bonne chance !

Now it's your turn to test yourself ! Good luck  
Jetzt bist du dran : Antworte um zu wissen an was du dich Erinnerst. Viel Glück !

## De quelle couleur est le container dans lequel tu dois jeter :

What colour is the container in which you throw away the following :

































Welche Farbe hat der Abfallbehälter in denen du folgendes reinwirfst :

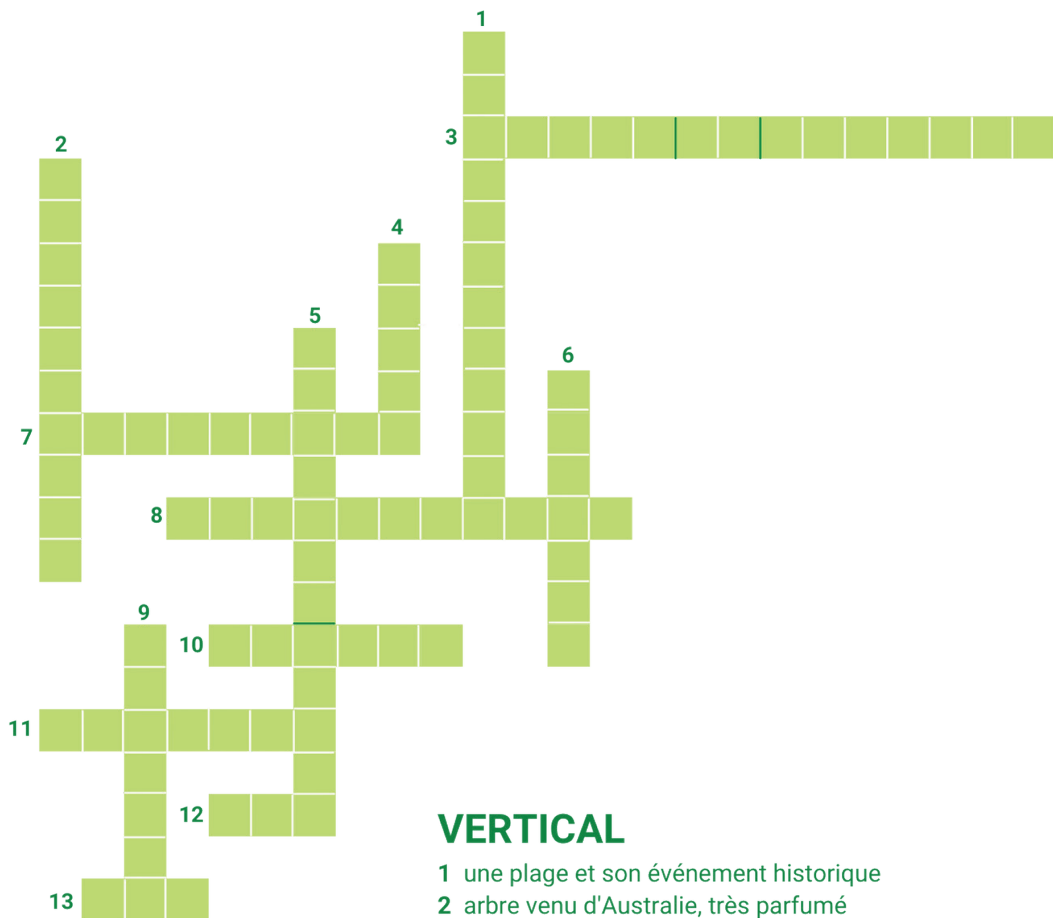
	du papier - <i>paper</i> - <i>Papier</i> .....			
	une bouteille de lait <i>plastic bottle</i> - <i>Milchflasche</i> .....			
	une canette de soda <i>can of soda</i> - <i>Getränkedose</i> .....			
	une bouteille en verre <i>glass bottle</i> - <i>Glasflasche</i> .....			
	un mouchoir en papier <i>paper tissue</i> <i>Papiertaschentücher</i> .....			

## Quelle est la meilleure saison pour manger :

What is the best season to eat :

Was ist die beste Jahreszeit für :

des tomates - <i>tomatoes</i> - <i>Tomaten</i> .....				
des fraises - <i>strawberries</i> - <i>Erdbeeren</i> .....				
des pommes de terre <i>potatoes</i> - <i>Kartoffeln</i> .....				
des carottes - <i>carrots</i> - <i>Karotten</i> .....				
des mandarines - <i>mandarins</i> - <i>Mandarinen</i> .....				
des abricots - <i>apricots</i> - <i>Aprikosen</i> .....				
des kiwis - <i>kiwi fruits</i> - <i>Kiwi</i> .....				
des pêches - <i>peaches</i> - <i>Pfirsich</i> .....				



## VERTICAL

- 1 une plage et son événement historique
- 2 arbre venu d'Australie, très parfumé
- 4 ... liège, vert ou blanc
- 5 rdv à l'îlot du crocodile pour le découvrir
- 6 fleur bleue symbole du conservatoire du littoral
- 9 le petit nom de la tortue

## HORIZONTAL

- 3 mon 1er est mal rasé, mon 2nd est l'une des planètes de notre système solaire
- 7 plante aquatique indispensable en Méditerranée
- 8 l'art de la vigne
- 10 variété d'accacia aux pompons jaunes
- 11 l'un des 2 caps croisiens
- 12 ... maritime, parasol ou d'Alep
- 13 équidé tête



► **Fais faire ce quizz à tes parents et à tes frères et sœurs pour voir qui est le plus fort ! Ils apprendront certainement des choses qu'ils ne connaissaient pas, tout comme toi.**

*Get your parents and siblings to do this quiz and find out who gets the best score ! They will probably learn something new.*

*Spiel mit deiner Familie um herauszufinden wer der Stärkere ist! So wie Du auch werden Sie dazulernen.*

**Le score  
de maman** .....

Mum's score  
Mamas Spielstand

**Bonnes réponses**

correct answers  
Richtige Antworten

**Le score  
de papa** .....

Dad's score  
Papas Spielstand

**Bonnes réponses**

correct answers  
Richtige Antworten

**Le score de ta  
sœur/ton frère** .....

Sibling's score  
Geschwister Spielstand

**Bonnes réponses**

correct answers  
Richtige Antworten

**Ton score** .....

Your score  
Dein Spielstand

**Bonnes réponses**

correct answers  
Richtige Antworten





La Croix Valmer  
Tourisme

Nous vous souhaitons un très  
agréable séjour à La Croix Valmer.

**Bonnes vacances !**

We hope you have a very nice time in La Croix Valmer.  
Ferien im La Croix Valmer.